



MURAD AL SUDANI

MALPASO
Ediciones



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines

El Heraldo



HONDURAS
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



SECAPPH
Secretaría de las Culturas, las Artes y los
Patrimonios de los Pueblos de Honduras



centro cultural
de españa
tegucigalpa



EDITORIAL
EFÍMERA

MURAD AL-SUDANI

Poeta y crítico literario palestino. Nació en Jerusalén en 1973. Estudio Literatura Árabe y una Maestría en Estudios Árabes Contemporáneos en la Universidad de Birzeit.

Entre sus libros destacan *Ragbot* (1998), *Señales del narciso* (2002), *La mañana del bache* (2009), *La lámpara en la altura* (2009), *El lugar de los ciervos* (2018). Es Premio Internacional de Poesía Martín Secoro 2017. Es Miembro del Consejo Nacional Palestino, Vicejefe del Departamento de Expatriados y del Consejo Central de la Organización de Liberación de Palestina.

Actualmente es el Secretario General de la Unión General de Escritores Palestinos y Vicepresidente de la Agrupación Internacional del Libro en Rusia para las relaciones árabes, africanas y latinoamericanas. Fue durante diez años Presidente de la Casa de la Poesía de Palestina y Secretario General del Comité Nacional Palestino para la Educación, la Cultura.

Es Editor en Jefe de la Revista Los Poetas publicada por la Casa de la Poesía Palestina, de la Revista Aqwas y de la Revista de los Prisioneros.

TENTACIÓN

La seguiré como un campo de jazmines
esparcidos en la noche,
liberaré tras ella la luna del agua,
los tímidos arboles de sesban
y dejaré tras ella el furioso lobo de la tentación.
Extraviado y extraño la seguiré
cubierto de la tristeza,
del amor
y de horrores que conozco con asombro.
Puede que vea en su viaje nocturno mi estrella
y puede reprocharme mi crepúsculo sobre su pecho.
Yo puedo verla como un jardín de jazmines
y una abundancia de visiones e historias.

EL RITMO DEL GUERRERO

El guerrero dispersó por los senderos de la noche
el ritmo de la sangre profética
y devolvió a los caminos su propia biografía.

A él se le ha confiado el camino,
el viaje nocturno y secreto.

El guerrero esparció lo que le queda de las balas
/del corazón

hacia los árboles debajo de la colina.

Permaneció tenso como un arco de fuego,
destelló en la extensión su sintonización bélica,
permaneció inclinado hacia las flores de violeta
sobre la lápida del mártir,
sublevando hacia lo alto

el himno del rifle a los hombres en las colinas

ELEGÍA

Los aterramientos cubren de negro mi país.
El miedo, árboles mancillados
y el caos reina en la puerta de la ciudad.
Así que quítate ahora tus sandalias,
y sigue las escaleras de tu muerte.
¡Oh cantor!
No hay tiempo para la tristeza,
ni hay tiempo para las plañideras
con su rostro sin velo
llorando a su poeta asesinado,
arrebatando la canción del pozo
como brasas derretidas
y trigo que se vierte.
No hay tiempo para las plañideras
para que amasen como barro la sangre del pájaro.
En él hay una masa de lodo pardo,
precipitado y sombrío.
No hay tiempo para las plañideras vírgenes.
No hay tiempo para las asombradas confusas.
Y no hay tiempo para las asombradas distraídas.

UNA INSCRIPCIÓN EN UNA PIEDRA

Grabé mi imagen sobre una piedra
cuanto más se desvanecía, más la coloreaba.
Mi dolor es confuso como el poema,
oculto como la ausencia.
Comparezco cuando los pájaros cantan
mis nombres reales.
Mi imagen es un árbol misterioso
que yace en su sombra.
El león, la fuente y las extrañas alondras.

EN UNA TARDE LEJANA

En una tarde lejana
ordenas tus sueños pesados,
estrellas colgadas en la vid de la casa,
el caballo de las canciones
sobre la colina del tiempo,
una niña que trenza sus penas
cerca del manantial de la sierra,
espadas iluminadas por un relámpago,
mariposas de un campo
coloreando tus próximos días,
los zapatos de un niño pobre
que indican la época,
botellines de lágrimas,
alegrías escondidas,
preguntas.

ÍNDICE

TENTACIÓN.....	4
EL RITMO DEL GUERRERO.....	5
ELEGÍA.....	6
UNA INSCRIPCIÓN EN UNA PIEDRA	7
EN UNA TARDE LEJANA.....	8

Traducción de Kbalid Raissouni

Poetas en Los Confines

Es un proyecto editorial de Ediciones Malpaso y Editorial Efímera con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura, es impulsado por el Festival Internacional de Poesía Los Confines y cuenta con el apoyo de Diario El Heraldo, de la Secretaría de las Culturas, las Artes y los Patrimonios de los Pueblos de Honduras (SECAPPH), del Centro Cultural de España en Tegucigalpa CCET AECID, de la Fundación Copante y de los autores y autoras que donan sus derechos para que esta publicación sea de circulación gratuita.

El contenido de esta publicación es responsabilidad de su autor y no refleja necesariamente la postura de los impulsores de esta iniciativa.



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines